

**2021/TDC/CBCS/ODD/  
BNGSEC-301T/367**

**TDC (CBCS) Odd Semester Exam., 2021  
held in March, 2022**

**BENGALI  
( 3rd Semester )**

Course No. : BNGSEC-301T

( অনুবাদতত্ত্ব ও গণজ্ঞাপন )

পূর্ণমান : ৫০

উত্তীর্ণমান : ২০

সময় : ৩ ঘণ্টা

পাশ্চাত্ত্ব সংখ্যা পূর্ণমান নির্দেশক

**SECTION—A**

নিম্নলিখিত প্রশ্নগুলির উত্তর দাও (যে কোনো পনেরোটা) :  $1 \times 15 = 15$

- ১। Target text-এর বাংলা প্রতিশব্দ কী?
- ২। তুলসীদাস কোন্ ভাষায় 'রামায়ণ' অনুবাদ করেছিলেন?
- ৩। 'সীতার বনবাস' কত সালে রচিত?
- ৪। 'লোরচন্দ্রাণী'র রচয়িতা কে?

( 2 )

- ৫। গিরিশচন্দ্র ঘোষের জন্মসাল কত?
- ৬। “নহ রাজা, পুত্র তব হবে রাজেশ্বর।” ভবিষ্যদ্বাণীটি কার উদ্দেশ্যে উচ্চারিত হয়েছে?
- ৭। গিরিশ ঘোষ অনূদিত ‘ম্যাকবেথ’ নাটকটি কত খ্রিস্টাব্দে প্রথম অভিনীত হয়েছিল?
- ৮। শেক্সপীয়রের ‘ম্যাকবেথ’ কত খ্রিস্টাব্দে রচিত?
- ৯। বাংলা প্রতিশব্দ লেখো : Manuscript
- ১০। বাংলা প্রতিশব্দ লেখো : Information
- ১১। বাংলা প্রতিশব্দ লেখো : ঝিলঞ্জিয়া
- ১২। বাংলা প্রতিশব্দ লেখো : বাতাবরণে
- ১৩। বাংলা ‘সাংবাদিকতা’ শব্দের ইংরেজি পরিভাষা লেখো।
- ১৪। Blog-এর মাধ্যমে খবর, তথ্য পরিবেশন ও বিশ্লেষণ কী ধরনের সাংবাদিকতা?
- ১৫। বাংলার প্রথম সাময়িক পত্রটির নাম কী?
- ১৬। ‘স্ট্রিম পরিচালিত প্রেস’-এর যাত্রা সর্বপ্রথম কোন্ দেশে শুরু হয়?

22J/814

(Continued)

( 3 )

- ১৭। মুদ্রণ প্রযুক্তির আবিষ্কারক কে?
- ১৮। যার কাছে বার্তা প্রেরণ করা হয় তাকে কী বলে?
- ১৯। ভারতবর্ষের কোথায় সর্বপ্রথম মুদ্রণযন্ত্রের দ্বারা গ্রন্থ প্রকাশের কাজ শুরু হয়?
- ২০। কত খ্রিস্টাব্দে প্রথম মুদ্রণ প্রযুক্তির আবিষ্কার হয়?

SECTION—B

নিম্নলিখিত প্রশ্নগুলির উত্তর দাও (যে কোনো পাঁচটা) : ২×৫=১০

- ২১। আদর্শ অনুবাদের দুটি বৈশিষ্ট্য লেখো।
- ২২। আবানুবাদ বলতে কী বোঝ?
- ২৩। ট্রাজেডি বলতে কী বোঝ?
- ২৪। ড্যানকানের পুত্রদ্বয়ের নাম লেখো।
- ২৫। বাংলায় অনুবাদ করো :  
“If you believe in living a respectable life,  
you believe in self-help which is the best  
help.”

22J/814

(Turn Over)

( 4 )

- ২৬। বাংলায় অনুবাদ করো :  
অপনী জিন্দগী में वही इंसान कामयाब है जिसे टूटे को बनाना और रुठे को मनाना आता है।
- ২৭। সংবাদের দুটি উদ্দেশ্য লেখো।
- ২৮। দুটি ইলেক্ট্রনিক মিডিয়ার নাম লেখো।
- ২৯। গণজ্ঞাপন বিদ্যাশঙ্কলার দুটি তত্ত্বের নাম লেখো।
- ৩০। বিজ্ঞাপনের দুটি কাজ উল্লেখ করো।

## SECTION—C

- নিম্নলিখিত প্রশ্নগুলির উত্তর দাও (যে কোনো পাঁচটা) : ৫×৫=২৫
- ৩১। অনুবাদের সমস্যাগুলি আলোচনা করো।
- ৩২। ‘শকুন্তলা’ অনুবাদে বিদ্যাসাগরের কৃতিত্ব বিশ্লেষণ করো।
- ৩৩। লেডি ম্যাকবেথ চরিত্রটি বিশ্লেষণ করো।
- ৩৪। ‘ম্যাকবেথ’ নাটকের অভিনয়ের ইতিহাস সম্পর্কে আলোচনা করো।

22J/814

(Continued)

( 5 )

- ৩৫। বাংলায় অনুবাদ করো :

The *Panchatantra*, collection of short stories, was written in Sanskrit by Indian author, Vishnu Sharma. Some scholars also believe that it was written in around 3CE. *Panchatantra* stories are one of the most widely translated books in the history and are known for their wisdom on practical life.

- ৩৬। বাংলায় অনুবাদ করো :

एक पंडित भी घोर कष्ट में आ जाता है यदि वह किसी मूर्ख को उपदेश देता है, यदि वह एक दुष्ट पत्नी का लालन-पोषण करता है या किसी दुखी व्यक्ति के साथ अत्यंत घनिष्ठ सम्बन्ध बना लेता है।

- ৩৭। সংবাদপত্রের প্রাচীন ও নব্য রীতির পাঁচটি পার্থক্য উল্লেখ করো।

- ৩৮। সংবাদপত্র প্রকাশে সম্পাদকের গুরুত্ব বিশ্লেষণ করো।

- ৩৯। জ্ঞাপনের হাব মডেল (Hub model)টি আলোচনা করো।

- ৪০। গণজ্ঞাপনের মাধ্যমগুলি সংক্ষেপে আলোচনা করো।

\*\*\*

2021/TDC/CBBS/ODD/  
BNGSEC-301T/367

22J-2400/814